

## Gottes gerechtes Gericht

<sup>1</sup>Darum, o Mensch, kannst du dich nicht entschuldigen, wer du auch bist, der du richtest. Denn worin du den andern richtest, verdammt du dich selbst, weil du eben dasselbe tust, was du richtest.<sup>2</sup> Wir wissen aber, dass Gottes Urteil recht ist über die, die solches tun.<sup>3</sup> Denkst du aber, o Mensch, der du die richtest, die solches tun, und tust auch dasselbe, dass du dem Urteil Gottes entrinnen wirst?<sup>4</sup> Oder verachtest du den Reichtum seiner Güte, Geduld und Langmütigkeit? Weißt du nicht, dass dich Gottes Güte zur Buße leitet?<sup>5</sup> Du aber mit deinem verstockten und unbußfertigen Herzen häufst dir selbst Zorn an auf den Tag des Zorns und der Offenbarung des gerechten Gerichtes Gottes,<sup>6</sup> der einem jeglichen geben wird nach seinen Werken:<sup>7</sup> ewiges Leben denen, die mit Geduld in guten Werken nach Herrlichkeit, Ehre und Unvergänglichkeit trachten;<sup>8</sup> Ungnade und Zorn denen, die da streitsüchtig sind und der Wahrheit nicht gehorchen, aber der Ungerechtigkeit folgen;<sup>9</sup> Trübsal und Angst über alle Seelen der Menschen, die da Böses tun, zuerst der Juden und ebenso der Griechen;<sup>10</sup> Herrlichkeit aber und Ehre und Friede allen denen, die Gutes tun, zuerst den Juden und ebenso den Griechen.<sup>11</sup> Denn es ist kein Ansehen der Person vor Gott.

<sup>12</sup> Alle, die ohne Gesetz gesündigt haben, werden auch ohne Gesetz verloren gehen; und alle, die unter dem Gesetz gesündigt haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden.<sup>13</sup> Denn vor Gott sind nicht gerecht, die das Gesetz hören,

## داوری الهی

<sup>1</sup> لَهذا، ای آدمی، که حکم می‌کنی، هر که باشی عذری نداری زیرا که به آنچه بر دیگری حکم می‌کنی، فتوا بر خود می‌دهی، زیرا تو که حکم می‌کنی، همان کارها را به عمل می‌آوری.<sup>2</sup> و می‌دانیم که حکم خدا بر کنندگان چنین اعمال بر حق است.<sup>3</sup> پس، ای آدمی، که بر کنندگان چنین اعمال حکم می‌کنی و خود همان را می‌کنی، آیا گمان می‌بری که تو از حکم خدا خواهی رست؟<sup>4</sup> یا آنکه دولت مهربانی و صبر و حلم او را ناچیز می‌شماری و نمی‌دانی که مهربانی خدا تو را به توبه می‌کشد؟<sup>5</sup> و به سبب قساوت و دل ناتوبه‌کار خود، غضب را ذخیره می‌کنی برای خود در روز غضب و ظهور داوری عادل خدا<sup>6</sup> که به هر کس برحسب اعمالش جزا خواهد داد،<sup>7</sup> اما به آنانی که با صبر در اعمال نیکو طالب جلال و اکرام و بقاءند، حیات جاودانی را؛<sup>8</sup> و اما به اهل تعصّب که اطاعت راستی نمی‌کنند بلکه مطیع ناراستی می‌باشند، خشم و غضب<sup>9</sup> و عذاب و صیق بر هر نفس بشری که مرتکب بدی می‌شود، اول بر یهود و پس بر یونانی؛<sup>10</sup> لکن جلال و اکرام و سلامتی بر هر نیکوکار، نخست بر یهود و بر یونانی نیز.<sup>11</sup> زیرا نزد خدا طرفداری نیست.

<sup>12</sup> زیرا آنانی که بدون شریعت گناه کنند، بی‌شریعت نیز هلاک شوند و آنانی که با شریعت گناه کنند، از شریعت بر ایشان حکم خواهد شد.<sup>13</sup> از آن جهت که شنوندگان شریعت در حضور خدا عادل نیستند بلکه کنندگان شریعت عادل شمرده خواهند شد.<sup>14</sup> زیرا هرگاه امت‌هایی که شریعت ندارند کارهای شریعت را به طبیعت بجا آرند، اینان هرچند شریعت ندارند، برای خود شریعت هستند،<sup>15</sup> چونکه از ایشان ظاهر می‌شود که عمل شریعت بر دل ایشان مکتوب است و ضمیر ایشان نیز گواهی می‌دهد و افکار ایشان با یکدیگر یا مَذْمُوت می‌کنند یا عذر می‌آورند،<sup>16</sup> در روزی که خدا رازهای مردم را داوری خواهد نمود به وساطت عیسی مسیح برحسب بشارت من.

## یهودیان و شریعت

<sup>17</sup> پس اگر تو مُسَمَّی به یهود هستی و بر شریعت تکیه می‌کنی و به خدا فخر می‌نمایی،<sup>18</sup> و اراده او را می‌دانی و از شریعت تربیت یافته، چیزهای افضل را

sondern die das Gesetz tun, die werden gerecht sein.<sup>14</sup> Wenn aber die Heiden, die das Gesetz nicht haben, doch von Natur aus die Werke des Gesetzes tun, so sind sie, obwohl sie das Gesetz nicht haben, sich selbst Gesetz,<sup>15</sup> weil sie damit beweisen, dass das Werk des Gesetzes in ihren Herzen geschrieben steht, zumal ihr Gewissen es ihnen bezeugt, dazu auch die Gedanken, die einander verklagen oder entschuldigen,<sup>16</sup> an dem Tag, da Gott das Verborgene der Menschen durch Jesus Christus richten wird, gemäß meinem Evangelium.

### Die Juden und das Gesetz

<sup>17</sup>Siehe zu: du nennst dich ein Jude und verlässt dich aufs Gesetz und rühmst dich Gottes<sup>18</sup> und kennst seinen Willen; und weil du aus dem Gesetz unterrichtet bist, prüfst du, was das Beste zu tun sei,<sup>19</sup> und bist überzeugt, ein Leiter der Blinden zu sein, ein Licht derer, die in Finsternis sind,<sup>20</sup> ein Erzieher der Unverständigen, ein Lehrer der Unmündigen, weil du eine klare Vorstellung von Erkenntnis und Wahrheit im Gesetz erhalten hast.<sup>21</sup> Du lehrst nun andere, und lehrst dich selber nicht? Du predigst, man solle nicht stehlen, und du stiehst selber?<sup>22</sup> Du sprichst man solle nicht ehebrechen, und du brichst die Ehe? Du verabscheust die Götzen, und beraubst ihre Tempel?<sup>23</sup> Du rühmst dich des Gesetzes, und schändest Gott durch Übertretung des Gesetzes?<sup>24</sup> So, wie geschrieben steht: "Euretwegen wird Gottes Name gelästert unter den Heiden".<sup>25</sup> Die Beschneidung ist wohl nützlich, wenn du das Gesetz einhältst; hältst du das Gesetz aber nicht ein, so bist

می‌گزینی،<sup>19</sup> و یقین داری که خود هادی کوران و نور ظلمتیان<sup>20</sup> و مُؤدِّب جاهلان و معلّم اطفال هستی و در شریعت صورت معرفت و راستی را داری،<sup>21</sup> پس ای کسی که دیگران را تعلیم می‌دهی، چرا خود را نمی‌آموزی؟ و وعظ می‌کنی که دزدی نباید کرد، آیا خود دزدی می‌کنی؟<sup>22</sup> و از زنا کردن نهی می‌کنی، آیا خود زانی نیستی؟ و از پتھا نفرت داری، آیا خود معبده را غارت نمی‌کنی؟<sup>23</sup> و به شریعت فخر می‌کنی، آیا به تجاوز از شریعت خدا را اهانت نمی‌کنی؟<sup>24</sup> زیرا که به سبب شما در میان اُمّت‌ها اسم خدا را کفر می‌گویند، چنانکه مکتوب است.<sup>25</sup> زیرا ختنه سودمند است هرگاه به شریعت عمل نمایی. امّا اگر از شریعت تجاوز نمایی، ختنه تو نامختونی گشته است.<sup>26</sup> پس اگر نامختونی، احکام شریعت را نگاه دارد، آیا نامختونی او ختنه شمرده نمی‌شود؟<sup>27</sup> و نامختونی طبیعی هرگاه شریعت را بجا آرد، حکم خواهد کرد بر تو که با وجود کتب و ختنه از شریعت تجاوز می‌کنی.<sup>28</sup> زیرا آنکه در ظاهر است، یهودی نیست و آنچه در ظاهر در جسم است، ختنه نی.<sup>29</sup> بلکه یهود آن است که در باطن باشد و ختنه آنکه قلبی باشد، در روح نه در حرف که مدح آن نه از انسان بلکه از خداست.

du aus einem Beschnittenen schon ein Unbeschnittener geworden.<sup>26</sup> Wenn nun der Unbeschnittene die Rechte des Gesetzes einhält, meinst du nicht, dass ihm sein Unbeschnittensein als Beschneidung angerechnet wird?<sup>27</sup> Und so wird der, der von Natur aus unbeschnitten ist und das Gesetz einhält, dich richten, der du unter dem Buchstaben und der Beschneidung stehst und das Gesetz übertrittst.<sup>28</sup> Denn nicht der ist ein Jude, der es äußerlich ist, auch ist nicht das eine Beschneidung, die äußerlich am Fleisch geschieht;<sup>29</sup> sondern der ist ein Jude, der es inwendig verborgen ist, und das ist die Beschneidung des Herzens, die im Geist und nicht im Buchstaben geschieht. Das Lob eines solchen kommt nicht von Menschen, sondern von Gott.